Filipi yaaba

1 Pɔli yeni Timote Jesu Kiristo tuonsɔnba dangi
ya tilisɔnkaali ne Filipi dogu niŋanba yaaba n
ŋua Kiristo yeni Kiristo nitaanli liiga yaaba yeni
a tuonjaana liiga yaaba po;
2 yin ya ye yeni Ti Báa yeni ti Diedo Jesu kiristo
ŋalbalga yen bi yanduanma.
3 N ya tiadi i po ya yognu kuli, n yi jaandi ki
tieni n Tienu balga.
4 N ki sundi min jaandi ya yognu kuli, ikuli po,
ke min jaandi yeni li pamanli.
5 Kelima yin baa ya laabaaliŋamo biinu hali li
daacincinli, ki taa ki cua yeni mɔla ne.
6 N pia li dandanli ke yua n cili li laabaalŋamo
i niinni ba suagi ku dudili hali Jesu Kiristo daali.
7 Li tie mɔni ke n pia pali nni buama ikuli
po, kelima ikuli ye n pali nni. Ikuli den tie n
jakɔdlieba, ki baa ŋalbalga, ban den luoni nni li
kpaadidieli nni, n buudi jiama yognu yeni min
den saa i mɔni o laabaalŋamo po ya yogu.
8 Kelima, U Tienu tie n kasiedi ke n pia mi
buacianma yeni min ya ye yeni ikuli yeni Kiristo
niñinpadi.
9 Min jaandi ki miadi yaali ikuli po tie, ke i
buama ń ya yabdi ki pugdi mi banma nni yeni li
yantiaŋanli nni.
10 Ke yin fidi ki gagdi yaali yaali n ŋani,
ki dagdi, ki ya tie ya niteginkaaba n ki pia
taglibakuli Kirito guanma daali.

11 Ke yin ya gbie yeni mi teginma luanli yaali
n ñani Jesu Kiristo kani, U Tienu kpiagdi yeni o
teginma po.
12 N kpiiba, n bua yin ya bani ke min la ya
fala kuli ki pani nni ke min yadi ki waani o
laabaalŋamo.
13 Mɔlane, laa ji duagi Roma sejenba yaaba n
guu li kpaaddieli yeni u dogu nni nitianba kuli
po, ke bi luoni nni li kpaadidili nni kelima n yadi
ki wangi ya laabaalŋamo n nua Kirito po i.
14 Yaali n pugdi, ti dudugdi danba boncianli
yadi ki wangi o laabaalŋamo Kiristo po yeni li
papaali yeni ania, kaa ji jie kelima bi dudugdi
U Tienu po ji cie, Bi maadi Jesu maama kelima
bi la nni ke n yadi ki wangi o laabaalŋamo li
kpaadidieli nni.
15 Li tie mɔni ke bi niba ye, ki wangi o
laabaalŋamo li nunpoli yeni ki nanga po. Ama
nitianba mɔ li tuagi u sanŋamu i ki yadi ki wangi.
16 nitianba tuuni kelima bi bua Kiristo, ki tie
ania, ke ban yadi ki waani yaaba n ki bani Kiristo
o laabaalŋamo.
17 Ama yaaba n tuuni Jesu po, ki lingi bi yuceli
buama ki tuagi u sanŋamu, bi lingi ke ban ŋmadi
n yama li kpaadidieli nni i.
18 Lani ki pia mayuli, Bi niba yadi ki wangi o
laabaalŋamo Kiristo po, lan tie mɔni ii, tofaama,
n pali mani kelima o laabaalŋamo nan li yadi ki
suagdi i. Yende, n pali baa li mangdi ki pugdi i.
19 N pali mani kelima n bani ke U Tienu ba
faabi nni, ki ñani nni li kpaadidieli nni. O ba
tieni la kelima n bani ke i jaandi n po ke Kiristo
Foŋanma todli mɔ ye yeni nni.

20 N pali paa, ke n bani ke n kan gbali n tuonli,
mɔlane, n ji pia li papaali nani min den li pia li
yognuba yeni.
21 Mini ya po n yema tie ke min kpiagi Kiristo
yua n tie n miali i, mi kuuma tie mini ya po ñuadi
i.
22 N ya baa pia miali tinga nni ne, li tie ke min
ya tuuni Kiristo po i. N ji ki cili ki bani min ba
lugdi yaali.
23 N buama yabi ke min yaadi ki ban ya ye yeni
Kiristo, lani n pia mayuli n po.
24 Ama yinba ya po, li bi baa ŋani ke min min
ya ye i.
25 Yaali n pugdi, n bani ke n baa ye yeni yi,
ki todi yi, i banma yeni i dudugdi Kiristo nni ń
suagi ki cie.
26 Lanwani ii, n ya guani i kani, Kiristo
ŋalbalgo po, i pala ba mangi.
27 Yin ya ŋua ya yema n dagdi yeni Kiristo
laabaalŋamo. Lanwani ii, li ya tie ke n fidi ki
guani i kani bii min ki fidi ki guani, min ya
ye mi yeŋanma nni, ke i laabaalo wangi ke i
pia yantiayenli, ki kubi ti dudugdi ke li paa o
laabaalŋamo po.
28 Da cedi mani i yibalinba ń jieni yi. I papaali
ba kadi ki waani ke U Tienu ba biani ba, ki nan
faabi yinba.
29 Kelima U Tienu ŋalbalgo po, o puni u sanu
ke yin la fala yeni Kiristo ki go waani i ddugdi o
po,
30 I ba kɔni ki paadi yaaba n pangi o
laabaalŋamo tuonli. ki mua ti jadi nani yin la
ke n tuuni maama, ki go li bii ki kubi ti jakɔndii.

Diangbenga 2

1 Li ya tie ke kiristo paagi i pala, li ya tie ke o
buama pugni yi u fidu, nidugka ya ye, ki jaandi
foŋanma yeli po,
2 yin cedi n pamanli ń nuadi kelima yin
taa buayenma, ki ye yeni mi taakalma, ki pia
yantiayenli. yeni po.
3 Da maali mani ke yinba n cie yaaba n sieni
ki lɔgdi mi tubonma. yin ya pia li yumiinli, ki ya
cɔlni iyaba.
4 I siiga nni oba ń da lingi o yuli po buama
baba, wan ya lingi yuakuli buama.
5 Yin ya pia Jesu kiristo ń bo pia ya maalma
6 Báa ke o den tie U Tienu, o naa den bogni o
yuli yeni U Tienu.
7 Ama o jiini o yuli, ki bogni o yuli yeni
tuonsɔnlo ti siiga nni, ki miini o yli ki tua
naaciemo.
8 O tuo, ki miini o yuli, ki cɔlni hali yeni o
kuuma, hali yeni li daapɔnpɔnli po kuuma.
9 Lanyapo i, ke U Tienu mo duoni o, ki teni o
ya yeli n cie a yela kuli.
10 O tieni lani ke Jesu yeli po, dunli kuli ń
gbaani o nintuali, tanpoli po, ki tinga po yeni ki
tinga tiipo kuli.
11 O teni lani ke lanbu kuli ń yaadi ki saa i
mɔni, ke Jesu kiristo tie Badciamo, Ti Báa U Tienu
kpiagdi po.
12 Lanwani ii, n buakaaba, nani yin cɔlni yognu
kuli, ke laa tie n nintuali nni baba ka, ama
mɔlane bá min ki ye yeni kuli yin ya tuuni yeni
ti jawaandi yeni mi gbannandigbima, ki lingi i

faabma.
13 Kelima U Tienu n ye i niinni ki pugdi mi
yanbuama yeni ya tuona n tie o pamancianli
14 ŋan tuuni ya tuonli kuli, ŋan ŋa i fanfabni,
yeni i bulmi.
15 Ya tuuni mani yeni ki ya tie mɔmɔndanba
yaaba n ki pia tagli, U Tienu bila yaaba n ki
pia taglibakuli. Ya tuuni mani yeni, ki ya ñilgi,
ki tuudi nani ya yenma n yendi ŋanduna, ya
nifiima n biidi ki tudi u sanu siiga yeni.
16 Ya kubi mani limiali maama ke li paa, ke
mi baa ya mɔni n pia ti kpagdi Kiristo daali.
Lanwani ii, n ba bandi ke n ki sani nɔnma fanma
bii ke n ki sɔni fanma.
17 Ama, bá bi ya kpa nni, ki wuli n sɔma, ki yidi
salga, i dudugdi po, n pali baa mani, min mangi
n pali yeni ikuli.
18 Li baa tie yeni i mo yapo, yin waani i
pamanli, ki mangi i pala yeni nni.
19 Ama, n pia li dandanli O Diedo Jesu nni, ke
o ba sɔni Timote i kani ke li kan waagi, lani ii, n
ba ga i laabaalo lan paagi n pali.
20 Kelima, mii pia nitiano yua ya ya tuada n
wangi yeni i mɔni, ke o pali siadi i po.
21 Kelima bikuli lingi bi yuceli ñuadi i, bi naa
lingi Jesu Kiristo bona ka.
22 Ama, i bani Timote ń sɔni ya tuona o báa po
ki waaani wan pia ya mayuli, lanwani ii, o sɔni
yeni nni, o laabaalŋamo yadiwaanma nni.
23 Lanwani ii, n daani ke n ya fidi ki bandi n
maama n ba juodi maama kuli ii, min sɔni o i
kani
24 Ama mini mɔno dugi O Diedo po ke li kan

waagi ke mii guani i kani.
25 Ama n maali ke li ŋani ke min sɔni Epa-
peoditi wan guani i kani. O tie ninja yeni n
tuonsɔnlielo yeni n jakɔndlielo, ki tie i tondo yeni
i naaciemo yaali nua min pia ya buama po.
26 Yin gbadi ke o yia, li den kpa o gbanu ki
yagni o yama, ke o den bua wan ya ye yeni i
kuli.
27 Kelima o den yiagi paaa, ke li den sieni
waamu wan kpe. Ama Ŭ Tienu den waani o
niñingbadma o po, li ki tie ani baba ya po ka,
n mo yapo ke min da ye yeni yanyagdi ń tuu
yanyagdi.
28 Lanwani ii, n ba jalgi ki sɔni o, wan guani
i kani, yin la o, i pala ń mangi, mini mɔ ń fuodi
yeni ti yanyagdi.
29 Yin ga Epafroditusi cangu yeni O Diedo yama
li pamanli nni. Yin ga o yeni ya cɔlingu n dagdi
yeni li nibuolu.
30 Kelima Kiristo tuonli po i, ke o den nuudi mi
kuuma. O den luni o miali, ki sɔni ya tuona ke i
bi kan fidi ki sɔni, ki todi nni.

Diangbenga 3

1 Yaali n sieni, n kpiiba, yin mangi i pala O
Diedo nni. N ki cɔgi yeni min tundi ki dangi
maayenma po, ki kpaagi i tuba. mi ba todi ki
faabi yi.
2 Yin fangi i yula yeni i sangbanli. yin fangi i
yula yeni ti tuonbiadi danba. Yin fngi i yula yen
ku kɔnciabiigu danba.

3 Tinba wani, ti pala mani kelima ti ŋua mi
foŋanma i ku pugi U Tienu yeni i mɔmɔni. Tinba
n ku ku kɔnciamɔngu, Ti jaandi U Tienu yeni mi
Foŋanma i. Ti kpiagdi mani i Jesu yeli po. Tinba
wani ki kuani ti dandanli ti gbannandi nni.
4 Nilo ya bi ba dugi ti gbannandi po, ki mangi
U Tienu pali, li bi baa tie mini i.
5 Mini kua ku kɔnciagu, ban mali nni li daaniili
daali i. N tie Israyeli yua i, Benjamina cugli nni
yua. Nilo ki tie Ebrewu buolu ki pundi nni. N
yaajanba kuli bo tie Ebrewu buolu i. N cɔlni
Moyiisi yikodi yeni li tundma kuli, ki tie Farisieni.
6 Min den bua ya tuoni n tie min ya falgi bi
Kiristo nitaanli, lanyapo, n den ki pia taglibakuli
ke yi nua yiko.
7 Lanya bona kuli den tie n po ñuadi i, n ji
diidi ki sua ke li tie yaali n ki pia mayuli i kelima
Kiristo po.
8 N ji nua bonli kuli ke li tie n po tingbali i,
kelima n Diedo Jesu kiristo bancianma po, yaama
ya po ke n ñɔli likuli, ki ji nua li nani ti tɔtɔgdi
yeni, ke min fidi ki nagni Kiristo.
9 wan diidi nni, ke laa tie mi cɔlni yiko ka, ama
lan ya tie min dugi Kiristo po, ya teginma n ñani
U Tienu kani, kelima ti dudugdi po.
10 Ke min fidi ki bandi Kiristo yeni o faadma
paaciamu, ki taani yeni o o falaciamo nni, ki
nandi yeni o o kuuma nni ki lebdi n yema,
11 Li ya tie ke li ba fidi, ne yeni bi tinkpiba fiima
yogu.
12 Li ki tie ke n baa a bona kuli ka, bii ke n
bandi bonli kuli ki gbeni ka. Ama, n tiini ki lingi
ke min cuo ki mubni, kelima Kiristo n cuo mini

mɔ.
13 N kpiiba, n ki maali ke n fidi ki mubni li, ama
bonyenli ye: N sundi yaali n dugi li puoli, ki nan
ŋua yaali n ye li liiga.
14 N tiini ki deli yaali n ye liiga, ke min baa
li seli paabu, ki ya pia ya miali n ki pia gbenma
yeni U Tienu. O yini nni lanyapo i, ke Jesu Kiristo
diidi ki sua ke n dagdi yeni li.
15 Lanwani ii, tinba yaaba ya dudugdi n cie,
tikuli ń ya pia yantiayenli. I ya pia maaltɔma
mɔ, U Tienu ba dɔgdi ki waani yi.
16 Tin ya bani ke tin sani ki pundi naani ne, ti
dudugdi baa suagdi ki pugdi Jesu Kiristo nni i.
17 N kpiiba, ikuli ń ya tie yaaba n togdi mini,
yin ya nua yaaba n cuoni ki togdi n nannanli.
18 I siiga boncianli yedi ke bi dugi Jesu
Kiristo nni, ama, bi yie wan tieni ti po yaali li
daapɔnpɔnli po. N tundi ki maadi yi li po i, n go
ji maadi mɔlane mani n yeni, ki buudi.
19 Bi ba juodi bi miali mi tudma nni i, kelima
bi tienu tie bi puogu i, ke bi seli mɔ tie i fee, bi
maalma dagdi ŋanduna bona po baba i.
20 Ama, ti ya deni ye tanpoli i, naani ke ti baa
guu ti Diedo yeni ti candaano Jesu Kiristo.
21 O ba lebdi ti fee gbanu, wun nandi yeni
o kpigdi gbannandi. O ba tieni la kelima ya
paaciamu po ke o yendi bona kuli.

Dianbgbenga 4

1 Lanwani ii, n dɔnlbuadba, n bua yi boncianla,
yinba n tie n pamanli yeni yaaba ya po ke U

Tienu ba pa nni n panpaani. N buakaaba, yin
ya kubi O Diedo sanu ke li paa
2 N paandi Efodi pali, ki paandi Sentise pali, ke
ban ya pia yantiayenli O Diedo sanŋɔdma nni.
3 Ke fini, n jaantielielo, n mia ŋa ke ŋan todi
bi puoba yaaba ki go sɔni yeni nni, ki todi ke ti
yadi ki waani o laabaalŋamo, yeni Klema, yeni n
tuonsɔnlieba yaaba ya yela diani li miali tili nni.
4 Yin mangi i pala O Diedo yeli po, yognu kuli;
n waani mi liema ke yin mangi i pala.
5 Bi niba kuli ń bandi i nimɔndi, O Diedo cuama
ji ki fagi.
6 Da fabni mani bonlibakuli po. Ama, ya
maama n ye kuli, yin Jaandi, ki gbaani dunli, ki
tieni balga ki ñani i buama ki piani U Tienu.
7 Yeni, U Tienu yanduanma yaama n cie yan-
tiaŋanli kuli, baa guu i yantiana yeni i maalma
nani jakɔndo yeni Jesu Kiristo nni.
8 Yaali n pugdi, n kpiiba, Yaali n ye, ki tie
mɔmɔni, ki pia ti kpiagdi, ki tiegi, yaali n ye
kaa pia jɔgindi, yaali n tie buama yaali, yaali n
dagdi yeni mayuli, yaali n dagdi yeni li seli yeni
ti kpiagdi ń ya tie yin baa pia ya maalma.
9 Yin bangi yaali, yin ga yaali yeni yin gbadi
yaali n kani, yeni yin la yaali n yema nni, yin taa
li ki sɔni tuonli; yeni ke U Tienu yua n tieni mi
yanduanma baa ye yeni yi.
10 N pali mangi boncianla O diedo po, yeni yin
yuandi ki guani ki pandi i todli yeni i yankuali n
niinni. Bá i ya den pia todli n po, i nan den kan
baa sanu.
11 N ki yedi yeni ki bua maadi ke bonli pɔdi nni
ka. Kelima, n bangi min ba tieni maama, bá lan

li baa maama kuli, n pali ń ya mani.
12 Bonli ń pɔdi nni ii, n ba bandi mi yema; bonli
ń ki muani nni mɔ, n go bani li yema. Lan li baa
maama kuli, n bani li guoli, ki go bani mi koma,
n bani li baali ki go bani mi luoma
13 Yua n puuni nni u paalu yeli po, n ba fidi ki
tieni likuli.
14 Ama i den ŋanbi yeni yin den todi nni, lan
den paa n po ya yogu.
15 Yinba, Filipi yaaba, i bani ke min den cili
o laabaalŋamo yadiwaanma, ki ñani Maseduani
ya yogu, Kiristo nitaanlibakuli ki den todi nni, ki
teni nni bii ki ga bonli n kani kase yinba baba.
16 Bá min den ye Tesaloniki, i den sɔni li todli
ke li cie taalyenma, yaali n pɔdi nni po.
17 N ki maadi ki lingi todli ka, ama, n lingi ya
luanli n ba pugni i piama i.
18 N baa bonli kuli, ke bonli ji ki muani nni.
N buama kuli tii. N ga yin nagni Epafroditi ya
paabu n po. Bu den tie ya tolaale nuulu n mani,
nani ban yidi ya U Tienu ya salga ke o ga yeni,
ke li mangi o yeni.
19 N Tienu mo ba diidi o kpiagdi Jesu Kiristo
nni, ki puni yi yin bua yaali kuli, ke li nua o
piama.
20 Mɔla, Ti Báa yeni Ti Tienu ń baa ti kpiagdi li
bina yeni li bina. Ami.
21 Fuondi mani n po bi dugikaaba kuli. Bikuli
tie U Tienu yaaba i. Nekanba dugikaaba yeni
mini kuli mo fuondi yi.
22 Yaaba n ye nekanba kuli mo fuondi yi; li
ŋanbi ki nua ya dugikaaba n tuuni o badciamo
Sesari badciagu nni.

23 N buacianma n tie ke ti Diedo Jesu Kiristo
foŋanma ń todi yi yeni ki nunmanga.

Bible Gourmantche

The New Testament in the Gourmantche language of Togo

Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558